Porównanie tłumaczeń Wyjścia 3:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wyciągnę więc moją rękę i uderzę Egipt wszelkimi moimi cudami,* których dokonam pośród niego – i potem wypuści** was.[1)2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wyciągnę więc rękę, uderzę Egipt przeróżnymi cudami, których dokonam w tym kraju — i wtedy faraon was wypuści.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wyciągnę więc rękę i uderzę Egipt wszystkimi moimi cudami, które będę czynił pośród niego. A potem was wypuści.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak wyciągnę rękę moję, i uderzę Egipt wszystkiemi cudami mojemi, które będę czynił w pośrodku jego: a potem wypuści was.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wyciągnę bowiem rękę moję, a będę karał Egipt wszytkimi cudami moimi, które uczynię w pośrzód ich: potym was wypuści.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wyciągnę przeto rękę i uderzę Egipt różnymi cudami, jakich tam dokonam, a wypuści was.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wyciągnę przeto rękę swoją i uderzę Egipt wszelkimi cudami moimi, których dokonam pośród nich, a potem wypuści was.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego wyciągnę rękę i uderzę Egipt wszystkimi cudami, które tam uczynię. Potem was wypuści.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego wyciągnę rękę i zniszczę Egipt moimi cudami, które tam uczynię, aż w końcu was wypuści.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wyciągnę przeto rękę i dotknę Egipt wieloma niezwykłymi zjawiskami, które w nim dokonam. Dopiero potem was wypuści.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Użyję siły, niszcząc Egipt wszelkimi Moimi cudami, które w nim uczynię. I po tym [faraon] was odeśle.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І простягнувши руку, вдарю єгиптян всіма моїми чудами, які зроблю в них, і після цього відішле вас.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem wyciągnę Moją rękę oraz porażę Micraim wszystkimi Moimi cudami, które dokonam pośród niego. A potem was wypuści.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wyciągnę rękę, i uderzę Egipt wszystkimi moimi zdumiewającymi czynami, których w nim dokonam; a potem on was odprawi.

[1)] cudami, נִפְלָאת (nifla'ot), l. rzeczami wyjątkowymi, niezwykłymi, niezrozumiałymi.
[2)] Lub: wypędzi.